

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Propuesta de SEMINARIO DE DOCTORADO

Amor, adulterio y cardiofagia: apropiaciones y reescrituras de la leyenda del corazón comido del siglo XII al XXI

Segundo cuatrimestre

Profesora Susana G. Artal

Presentación

La extraordinaria difusión y persistencia de la leyenda del corazón comido a lo largo de los siglos brinda una posibilidad muy rica para estudiar los mecanismos a través de los cuales este tema, que en el Medioevo europeo se manifiesta entre los siglos XII y XIV en las literaturas provenzal, francesa, alemana e italiana, se transforma y resignifica en distintos contextos sociohistóricos.

En efecto, desde la sugestiva alusión a un *lai* de Guirun, en el *Tristan* de Thomas (ms. Sneyd 1, ca. 1173) hasta la recientemente estrenada ópera *Written on Skin*, con música de George Benjamin y libreto de Martin Crimp (2012), la leyenda del corazón comido no ha dejado de demostrar su capacidad para superar fronteras geográficas, temporales, idiomáticas y genéricas, inspirando las más diversas apropiaciones y reescrituras. En el ámbito de la literatura argentina del siglo XX, *El unicornio* (1965) de Manuel Mujica Lainez da muestra de la excepcional productividad de esa matriz narrativa. Por otra parte, el hecho de que la leyenda haya inspirado también a compositores como Carafa, Donizetti, Mercadante y Saint-Saëns, y que sus ecos sean reconocibles en más de un film contemporáneo (*El cocinero, el ladrón, la mujer y su amante* de P. Greenaway es el ejemplo más evidente) abre la posibilidad de observar las proyecciones del motivo más allá del campo literario.

El trabajo conducirá además a evaluar algunos de los principales aportes del comparatismo para el estudio de la literatura medieval y europea desde una perspectiva diacrónica, así como reflexionar acerca de las formas que adoptan fenómenos tales como la intertextualidad, las relaciones entre motivos tradicionales, literatura y otros lenguajes artísticos, y los problemas de transmisión y recepción. La amplitud del corpus considerado hace factible que los objetivos y actividades del seminario puedan precisarse aún más teniendo en cuenta su mejor adecuación y mayor productividad de acuerdo con las necesidades e intereses de los participantes.

Objetivos

1. Promover la discusión acerca de los modos de perduración de la materia medieval en distintos períodos históricos.
2. Motivar la reflexión acerca de los fenómenos de intertextualidad y las relaciones entre motivos, tradición e innovación, literatura y otras producciones artísticas.

3. Desarrollar la capacidad para evaluar los alcances, límites y pertinencia de diversos enfoques críticos.

4. Contribuir a la formación en el diseño y ejecución de trabajos de investigación.

Unidades temáticas

1. Algunos problemas preliminares

Motivos, tradición y matrices narrativas.

El folklóre y la materia medieval.

De las "fortunas literarias" a los estudios de recepción.

2. El corazón comido en la literatura francesa medieval

El *lai* de Guiron en el *Tristan* de Thomas. El *lai* de Ignaure.

La tradición occitana: Las *Vidas* de Guilhem de Cabestanh.

La vertiente del Norte: *Le roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*.

3. Reescrituras medievales más allá de Francia

En Alemania: *Das Herzmäre* de Konrad von Würzburg.

En Italia: El corazón comido en *La Vita Nova* de Dante Alighieri y en *Decameron IV.9*, de Giovanni Boccaccio.

Nuevos matices: la *novella* 82 de *Il Novellino* y la *novella* 134 de *Il Novelliere* de Giovanni Sercambi.

En Cataluña: el sueño de Curial en *Curial e Güelfa*.

4. Entre los siglos XVI y XVIII

En Francia: los relatos de Jeanne Flore, Jean de Nostredame, Vérité Habanc y Jean-Pierre Camus.

En España: El corazón comido en "Coloquio pastoril" de Antonio de Torquemada y en los *Viajes y naufragios del Macedonio de Loyola* de Juan Bautista de Loyola.

El corazón en escena: teatro y ópera. De Belloy, Carafa, Donizetti, Mercadante y Saint-Säens.

5. El siglo XIX

Del elogio de "La Provenza del siglo XII" de Stendhal a las tribulaciones de Madame de Rênal y la condena de Walter Scott.

"La venganza de una mujer" de Barbey d'Aurevilly.

"La sorpresa del roscón" (La fève) de Léon Bloy.

6. Del siglo XX al XXI

De nuevo en Cataluña: "Saurimonda de Casteyl Rosseyló" de Pompeu Gener.

Un corazón comido argentino: *El unicornio* de Manuel Mujica Lainez.

Otra vez la ópera: *Written on skin*.

Modalidad de trabajo

En las clases dedicadas a cada unidad habrá una exposición inicial a cargo del profesor y exposiciones orales a cargo de los participantes, individuales o grupales según el cronograma y la cantidad de inscriptos. A lo largo de las reuniones, los participantes realizarán informes orales sobre cuestiones textuales y teóricas puntuales relacionadas con los temas expuestos por el profesor. En la medida de lo posible, la actividad del seminario se orientará y precisará hacia la discusión crítica de aquellos ítems del programa que presenten una mayor afinidad respecto de las investigaciones en curso de los participantes. Se intentará de ese modo que el trabajo realizado en clase se integre en una reflexión final que sirva de base para los trabajos monográficos individuales con que culmina el seminario.

Sistema de promoción y evaluación

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

1. Asistencia al 80 % de las clases.
2. Lectura de la bibliografía indicada para cada clase, evaluación de bibliografía específica y elaboración de informes orales.
3. Aprobación de una monografía final.

Carga horaria y cronograma

Periodicidad: Se propone una carga horaria de 36 horas, en turno doble semanal.

Unidad 1: 2 clases (4 hs.)

Unidad 2: 4 clases (8 hs.)

Unidad 3: 4 clases (8 hs.)

Unidad 4: 2 clases (4 hs.)

Unidad 5: 3 clases (6 hs.)

Unidad 6: 3 clases (6 hs.)

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

En esta bibliografía se incluyen solo las obras de mayor significación para los temas de este programa. Durante el dictado del seminario y de acuerdo con los intereses y necesidades de los participantes, esta lista podrá ampliarse o precisarse. Si bien se recomienda, en la medida de lo posible, la lectura de los textos fuente en lengua original, se dispone en todos los casos de traducciones al castellano.

Unidad 1**Bibliografía obligatoria**

CHEVREL, YVES. 1983. "De l'influence à la réception critique" en A.A.V.V. 1983, 89-110.

DENIS, FRANÇOISE. 1998. «Coeur arraché / Coeur mangé: modulations», *Études littéraires*, vol. 31, n° 1, 95-108.

- MOOG-GRÜNEWALD, M. 1984. "Investigación de las influencias y de la recepción" en Schmeling, 1984, 69-100.
- PALLEIRO, MARÍA INES. 2016. *El cuento folklórico riojano: una aproximación a la narrativa oral*. Buenos Aires: La Bicicleta ediciones.
- ROSENBERG BRUCE A. 1979. «Folkloristes et médiévistes face au texte littéraire: problèmes de méthode», *Annales. Économies, Sociétés, Civilisations*. 34^e année, 5, 943-955; en línea: <http://www.persee.fr/doc/ahess>
- THOMPSON, STITH. 1977 [1946]. *The folktale*, Nueva York, The Dryden Press.

Bibliografía complementaria

- BAUMAN, RICHARD Y CHARLES BRIGGS. 1996 [1992]. « Género, intertextualidad y propuesta para su investigación desde la folclorística”, *Revista de Investigaciones Folclóricas* 20, 58-71.
- RIBEMONT, BERNARD. 1991. «Le cuer del ventre li as trais: coeur arraché, coeur mangé, coeur envolé: un regard médico-théologique sur quelques thèmes littéraires», *Le Cuer au Moyen Âge. Réalité et Senefiance*, *Senefiance* n° 30, Aix, CUERMA, pp. 345-362.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

- DI FEBO, MARTINA. 1998. «Ignauré. La parodie 'dialectique' ou le détournement du symbolisme courtois», *Cahiers de recherches médiévales*, 5, mis en ligne le 1 octobre 2007. URL : <http://crm.revues.org/1482>.
- GRODET, MATHILDE, 2010. « Respect et transgression des règles du jeu dans *Le Lai d'Ignaure* », *Questes* [En ligne], 18 | 2010, mis en ligne le 01 janvier 2014. URL: <http://questes.revues.org/670>
- JAKEMES, *Le Roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, Catherine Gaullier-Bougassas (ed. y trad.), Paris, Champion, 2009. Hay trad. al castellano: *El libro del castellano de Coucy: la leyenda del corazón comido*, trad. M. Simó Torres, Madrid, Alianza, 1998.
- RENAUT (DE BEAUJEU ?), *Le lai d'Ignaure ou du Prisonnier*, éd. Rita Lejeune, Bruxelles, Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique, 1938.*
- VICENSINI, JEAN-JACQUES. 1991. "Figure de l'imaginaire et figure du discours. Le motif du 'coeur mangé' dans la narration médiévale» en *Le «coeur» au Moyen Age: Réalité et Senefiance*. Aix en Provence, Presses universitaires de Provence, pp. 441-459. Disponible en línea: <http://books.openedition.org/pup/3128>

*Traducción al castellano disponible en I. de Riquer, 2007.

Bibliografía complementaria

- Le livre des amours du Chastelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, Aimé Petit et François Suard (eds.), Presses Universitaires de Lille, 1994.
- COTS, MONSERRAT. 1978. « Notas históricas sobre el trovador Guillem de Cabestany », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 37, 23-65.

- . 1986. « Las poesías del trovador Guillem de Cabestany », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 40, 227-330.
- BERTRAND, DENIS Y JEAN-JACQUES VINCENSINI. 1980. « La vengeance est un plat qui se mange cuit », *Bulletin du Groupe de Recherches Sémio-Linguistiques*, XVI, pp. 30-40.
- SALILLAS PARICIO, MA. JESÚS. 2003. "Las miniaturas de *Le roman du Chastelain de Coucy et de la Dame de Fayel* en prosa: cuando la imagen enriquece el discurso descriptivo" en M. J. Salinero Cascante e I. Iñarrea las Heras (coords.), *El texto como encrucijada: estudios franceses y francófonos*, Universidad de La Rioja, vol. I, pp. 151-161.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

- "Somni de Curial" en *Curial e Güelfa*, R. Aramon i Serra (ed.), Els Nostres Clasics, Barcelona, 1930-1933, vol. I, pp. 105-107.*
- Novellino. Le Cento Novelle Antiche*, a cura di Guido Favati, Genova, Bozzi, 1970. Hay trad. al castellano: *Novellino*, trad. Leopoldo Di Leo, Buenos Aires, CEAL, 1983.
- BOCCACCIO, GIOVANNI, *Decameron*, IV, 9. en G. Boccaccio, *Decameron*, nuova edizione rivista e aggiornata, a cura di V. Branca, Einaudi, Torino, 1992. Hay diversas trads. al castellano: P. GÓMEZ BEDATE (Barcelona, Bruguera, col. Libro Clásico, Serie Mayor, 1983); E. BENÍTEZ (Madrid, Alianza Editorial, 1987) y M. HERNÁNDEZ ESTEBAN (Madrid, Cátedra, col. Letras Universales, vol. 150, 1998).
- DANTE ALIGHIERI, *Vita nova* en Letteratura italiana Einaudi: [HTTP://WWW.LETTERATURAITALIANA.NET/PDF/VOLUME_1/T11.PDF](http://www.letteraturaitaliana.net/pdf/volume_1/t11.pdf) (ed. de referencia M. Barbi, Bemporad, Firenze, 1932). Hay diversas trad. castellano: N. González Ruiz (BAC, Madrid, 1945, pp. 535-564), J. Martínez Mesanza (Madrid, Siruela, 1985 y reeds.), R. Pinto (Madrid, Cátedra, 2003, bilingüe)
- KONRAD VON WÜRZBURG, "Das Herzmäre" en E. Schröder, *Kleinere Dichtung Konrads von Würzburg*, Dublín-Zurich, 1980. Trad. al castellano de K. Forssmann, "La leyenda del corazón", en I. de Riquer, 2007, 78-85.
- GRIECCO, ALLEN. 1992. «Le thème du cœur mangé: l'ordre, le sauvage et la sauvagerie» en M. Aurell, O. Dumoulin y F. Thelamon (eds.), *La sociabilité à table*, Publications de l'Université de Rouen, 21-28.
- HAUVETTE, HENRI. 1912. « La 39e nouvelle du *Décameron* et la légende du cœur mangé », *Romania*, XLI, pp. 184-20.
- PETRICCA, FILIPPO. 2013. "Ghismonda e Beatrice. Il cuore mangiato e l'idea dell'amore tra Boccaccio e la *Vita Nuova*", *Critica del testo*, XVI / 3, *Boccaccio autore e lettore*, a cura di Paolo Canettieri e Arianna Punzi, pp. 131-161.
- TERRUSI, LEONARDO. 1998. "Ancora sul 'cuore mangiato'. Riflessioni su *Decameron* IV 9, con una postilla doniana", *La parola del testo* II, 1, 49-62.
- *Traducción al castellano disponible en I. de Riquer, 2007.

Bibliografía complementaria

- CZECH, ANNA MARIA COSTANZA, 1973. *La Légende du coeur mangé dans les littératures française et italienne du XII^e au XIV^e siècle*. (Thesis Submitted to The Faculty of Graduate Studies and Research McGill University for the Degree of Master of Arts).
- GAULLIER-BOUGASSAS, CATHERINE. 2009. « La tragédie du coeur mangé et la vengeance des amants » en su edición de JAKEMES, *Le Roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, pp. 63-73.
- ROSSI, LUCIANO. 1983 « Il cuore mistico pasto d'amore: dal *Lai Guirun* al *Decameron* », *Studi provenzali e francesi* 82, Romanica Vulgaria, Quaderni 6, L'Aquila, Japadre, pp. 28-128.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

- CAMUS, J.-P. 1973 [1630]. *Les spectacles d'horreurs*, ed. R. Godenne, Genève, Slatkine, 28-43.*
- DE NOSTREDAME, JEAN. 1913 [1575] *Vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux*, ed. de C. Chabaneau y J. Anglade, Paris, Champion, 36-38.*
- FLORE, JEANNE. 1980 [1537]. *Contes amoureux*, ed. de G.-A. Pérouse, CNRS-Lyon/Presses Universitaires de Lyon, Lyon, 1980, 219-225.*
- HABANC, VÉRITÉ. 1989 [1585]. *Nouvelles histoires tant tragiques que comiques*, ed. de J.-C. Arnould y R. A. Carr, Genève, Droz, 205-231.*
- LOYOLA, JUAN BAUTISTA DE, *Viaje y naufragios del Macedonio de Loyola*, Salamanca, herederos de M. Gast, 1578, fragmento en I. de Riquer, 2007, 147-151.
- MATZKE, JOHN E. 1911. "The legend of the eaten heart», *Modern Language Notes*, XXVI, pp. 1-8.
- RIQUER, ISABEL DE. 2007. *El corazón devorado. Una leyenda desde el siglo XII hasta nuestros días*. Madrid, Siruela.
- WILLIAMS, JOHN D. 1958. « Notes on the Legend of the Eaten Heart in Spain », *Hispanic Review* 26, 91-98.
- TORQUEMADA, ANTONIO DE, *Obras completas*, ed. L. Rodríguez Cacho, Turner, Madrid, 1994, 477-481.
- *Traducción al castellano disponible en I. de Riquer, 2007.

Bibliografía complementaria

- GAULLIER-BOUGASSAS, CATHERINE. 2009. « La postérité du roman et de la légende des amours du châtelain de Coucy » en su edición de JAKEMES, *Le Roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, pp. 75-82,

Unidad 5

Bibliografía obligatoria

- AURAIX-JONCHÈRE, PASCALE. 2013. "Le coeur mangé et la tête coupée : les régimes du romanesque dans *Le Rouge et le Noir* » en X. Bourdenet (ed.), *Lectures de Stendhal*, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, pp. 187-200.
- BARBEY D'AUREVILLY, JULES, "La vengeance d'une femme" en *Les diaboliques*, París, Moderne bibliothèque, 1874. Disponible en línea:

https://fr.wikisource.org/wiki/Les_Diaboliques/La_vengeance_d%E2%80%99une_femme *

BLOY, LEON, "La fève" en *Histoires désobligeantes*, París, E. Dantu, 1894, pp. 263-270. Disponible En línea : https://fr.wikisource.org/wiki/Histoires_d%C3%A9sobligeantes/La_F%C3%A8ve*

CORBELLARI, ALAIN. 2015. *Des fabliaux et des hommes. Narration brève et matérialisme au Moyen Âge*, Genève, Droz, chap. 2 «Archétypes», 23-36.

DI MAIO, MARIELLA. 2005. *Le coeur mangé. Histoire d'un thème littéraire du Moyen Age au XIXè siècle*, París, Presses de l'Université Sorbonne.

STENDHAL [HENRY BEYLE], 1857. «La Provence au XIIè siècle» en su *De l'amour*, París, Michel Lévy, cap. LII, 167-173, disponible en línea: <https://archive.org/details/delamour00stengooq>

Bibliografía complementaria

CORBELLARI, ALAIN. 2006. «Du conte-type à la légende urbaine: Léon Bloy et le coeur mangé», *Versants*, 51, 113-128.

DI MAIO, MARIELLA. 1993. « Romanzo e melodramma : il caso di Gabriella di Vergy » en G. Dotoli (dir.), *Stendhal tra Letteratura e musica*, Fasano, Schena, 207-219.

----- "Stendhal e il cuore mangiato", *Cultura Neolatina* LIV 1.2, 107-124.

GEGOU, F. 1976. "Stendhal et l'amour en Provence au Moyen Âge", *Stendhal Club*, LXXII, 316-326.

Unidad 6

Bibliografía obligatoria

FERNÁNDEZ ARIZA, GUADALUPE. 1992. "El unicornio de Manuel Mujica Lainez: tradición literaria y constantes genéricas", *Revista Iberoamericana* LVIII.159, pp. 407-420.

GENER, POMPEU. 1916. *La Dòna mediterrània, Llegendes històriques*, Barcelona, Societat Catalana d'Edicions, 37-58. Trad. en I. de Riquer 2007, 263-274.

MUJICA LAINEZ, MANUEL. 1965. *El unicornio*, Buenos Aires, Sudamericana y reeds.

PERALTA, JORGE LUIS. 2015. "Huellas de disidencia homoerótica en *El unicornio* de Manuel Mujica Lainez", *Revista Chilena de Literatura*, núm. 90, pp. 197-222. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=360242673009>

WILHITE, VALERIE MICHELLE. 2011. «La metamorfosis de un hada: Melusina en las versiones medievales de Jean d'Arras y Coudrette y en *El unicornio* de Mujica Lainez", *Revista Forma*, vol. 3, pp. 23-32.

Bibliografía complementaria

ABATE, SANDRO. 2004. "Psicología y simbolismo en *El unicornio* de Mujica Lainez" en I. LERNER et al (eds.), *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Nueva York, Juan de la Cuesta editor, t. IV, 27-33.

- FERNÁNDEZ ARIZA, GUADALUPE. 2008. "La novela de artista en Manuel Mujica Lainez" en G. Fernández Ariza (coord.), *Literatura hispanoamericana del siglo XX. Literatura y Arte*, Universidad de Málaga, 173-194.
- . 2010. «La tradición mítico-caballeresca en Manuel Mujica Lainez», *Edad de Oro XX*, 53-67.
- LAUDANNO, CLAUDIA. "Interdiscursividades artístico-literarias en la obra de Manuel Mujica Lainez", *El cuento en red*, <http://elcuentoenred.xoc.unm.mx>
- VAROQUEAUX, JULIE. 2014. *El unicornio* de Manuel Mujica Lainez : traductions et analyse littéraire. Mémoire de Master, Université du Maine (inérita, copia en mi poder).

Bibliografía general

- A.A.V.V. 1983. *La recherche en littérature générale et comparée en France*, Paris, S.F.L.G.C.
- ALLETON, VIVIANE. 1985. "Le thème vu de Babel", *Poétique* 64.
- BELLER, MANFRED. 1984. "Tematología" en Schmeling, 1984, 101-134.
- BREMOND, CLAUDE. 1985. "Concept et thème?", *Poétique* 64.
- BRINKER, MENACHEM. 1985. "Thème et interprétation", *Poétique* 64.
- BRINEL, PIERRE ET ANDRE DABEZIES. 1983. "Mythes" en A.A.V.V. 1983, 51-70.
- BRUNEL, PIERRE ET YVES CHEVREL. 1989. *Précis de littérature comparée*, Paris, PUF.
- CADOT, MICHEL. 1983. "Les études d'images" en A.A.V.V. 1983, 71-86.
- CHARDIN, PHILIPPE. 1983. "Approches thématiques" en A.A.V.V. 1983, 27-45.
- CHEVREL, YVES. 1983. "De l'influence à la réception critique" en A.A.V.V. 1983, 89-110.
- . 1989. *La littérature comparée*, Paris, PUF.
- CRYLE, PETER. 1985. "Sur la critique thématique", *Poétique* 64.
- DOUEIHI, MILAD. 1996. *Histoire perverse du coeur humain*, Paris, Le Seuil.
- DUGAST, JACQUES. 1983. "Les études de thèmes" en A.A.V.V. 1983, 19-26.
- FRANCO CARVAHAL, TANIA (comp.). 1999. *Culturas, contextos e discursos. Limiares críticos no comparatismo*, Porto Alegre, Ed. Universidade/UFRGS.
- GUILLÉN, CLAUDIO. 1985. *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Crítica.
- . 1998. *Múltiples moradas. Ensayo de Literatura Comparada*, Barcelona, Tusquets.
- HAMON, PHILIPPE. 1985. "Thème et effet de réel", *Poétique* 64.
- KOBLE, NATHALIE y MIREILLE SEGUY, 2009. *Passé présent. Le Moyen Âge dans les fictions contemporaines*, Éditions Rue d'Ulm, Paris.
- LEROUX, GEORGES. 1985. "Du topos au thème", *Poétique* 64.
- MARINO, ADRIAN. 1988. *Comparatisme et théorie de la littérature*, Paris, PUF.
- Poétique* 64. *Du thème en littérature. Vers une thématique*. Novembre 1985/Seuil.
- PRINCE, GERALD. 1985. "Thématiser" *Poétique* 64.
- RIMMON-KENAN, SHLOMIT. 1985. "Qu'est-ce qu'un thème? *Poétique* 64.
- SCHMELING, MANFRED. 1984. *Teoría y praxis de la literatura comparada*, Barcelona/Caracas, Editorial Alfa.
- THOMPSON, STITH. 1955-1958. *Motif-Index of Folk Literature*, Copenhagen and Bloomington.

- THOMPSON, STITH Y WARREN ROBERTS. 1991. *Motif-Index of Folk Literature. New Enlarged and Revised Edition*, Copenhagen and Bloomington. Indiana University Press (CD Rom).
- VAN TIEGHEM, PAUL. 1946. *La littérature comparée*, Paris, A. Colin (1ª ed. 1931).
- WELLEK, R. 1965. "Comparative Literature Today", *Comparative Literature* 17.

Dra. Susana G. Artal
(Legajo 101.072)